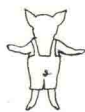
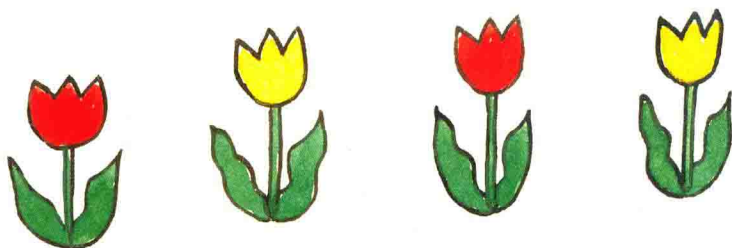


所有小孩 都是

“问题儿童”



(日) 中川李枝子 著
朱自强 译



所有小孩 都是“问题儿童”

(日) 中川李枝子 著
朱自强 译



化学工业出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

所有小孩都是“问题儿童” / (日) 中川李枝子著; 朱白强译. —北京: 化学工业出版社, 2017.9
ISBN 978-7-122-30343-1

I. ①所… II. ①中… ②朱… III. ①儿童教育—家庭教育 IV. ①G78

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第181293号

Published in its Original Edition with the title

子どもはみんな問題児。

KODOMO WA MINNA MONDAIJI by RIEKO NAKAGAWA

© RIEKO NAKAGAWA 2015

Originally published in Japan in 2015 by SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd. TOKYO,

Chinese (in simplified character only) translation rights arranged with

through TOHAN CORPORATION, TOKYO, and YOUBOOK AGENCY, CHINA, BEIJING.

Cover & Contents Illustration © YURIKO YAMAWAKI

本书中文简体字版由株式会社新潮社授权化学工业出版社独家出版发行

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分, 违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2016-5975



出品人: 李岩松

责任编辑: 闫春敏

责任校对: 宋 夏

选题策划: 李岩松 闫春敏

装帧设计: 王 静

内文排版: 郭 伟

出版发行: 化学工业出版社 (北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)

印 装: 北京画中画印刷有限公司

787mm×1092mm 1/32 印张 5½ 字数 176千字 2018年1月北京第1版第1次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686) 售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 38.00元

版权所有 违者必究

译序

中川李枝子是日本儿童文学的代表性作家。三十年前，我第一次去日本留学，回国时带回来的日本儿童文学名作中，就有她的绘本《古利和古拉》和幼儿童话《不不园》，后来在《儿童文学的本质》和《世界儿童文学事典》中，我也分别对其进行了介绍，并于2004年翻译了《不不园》（接力出版社出版）。

我一直认为，优秀的儿童文学是儿童教育的最好资源，而一位真正优秀的儿童文学作家，必定有着通透、智慧的教育思想。因此，当化学工业出版社的闫春敏女士找到我，希望我来翻译中川李枝子的儿童教育著作《所有小孩都是“问题儿童”》时，我几乎是没有任何犹豫就答应了下来。

我曾主张，儿童研究先于儿童文学研究。中川李枝子的《所有小孩都是“问题儿童”》坚定了我

的这一看法。我们在书中可以看到，对儿童的深刻认识，既是中川李枝子创作《古利和古拉》《不不园》等经典作品的源泉，也是她写这本幼儿教育书的思想根基。

我感触最深的是书中无所不在而又十分彻底的儿童本位的教育思想。

成人嘴里的“问题儿童”大都是否定性评价，但是中川李枝子所说的“问题儿童”却是肯定性评价——“每个孩子都是优秀的‘问题儿童’”。她说：“孩子只是没有显示这种理解力的机会，其实他们比我们想象的要了不起得多。”“我一直想，孩子比他自己以前做得好就可以了，不要和别的孩子比，要和孩子自己比，只要比自己以前做得好，那就是合格，就是满分。”“最重要的是，孩子自身总是渴望着成长。他的整个身体简直就是由成长愿望铸成的。”

但是，中川李枝子对儿童的肯定和赞赏，与童心主义对儿童的浪漫主义赞美不同，它是现实主义的——“说起来，小孩子的身上到处都是缺点，为

了成为自己想做的那种好孩子，一直在苦苦地与自己斗争。所以，他们要比我们想的还要苦恼得多。给这样的孩子们以支撑的，是妈妈以及孩子身边的大人。当出现问题和麻烦，孩子迷失了正确的前进方向时，大人如何伸出援手，如何给予力量，这是读书的价值所在。不过，归根结底，主人公是孩子，孩子以自身的力量向正确的方向成长。”

虽然我在优秀的儿童文学作品中，常常仿佛看到作家面带着微笑描写孩子们的打架，但是，在中川李枝子这里，我第一次听到“喜欢孩子们打架”这样的话——“一发生打架，幼儿园就有了活力。所以，我喜欢孩子打架。就打架的原因听取双方的辩解，越听事情变得越是有趣。现在想来，孩子们不知什么时候把打架变成了游戏，互相好像在高兴地玩儿着‘打架游戏’。不信你看，打架之后，他们的关系比打架之前更亲密了。要是说什么‘你们打架了，今天别在一起玩儿了’这种话，孩子们会笑着说：‘老师好像是傻瓜！’然后故意和好，一起回家了。”这真是彻底的儿童本位的教育姿态，

体现的是真正智慧的教育思想。

我感到，中川李枝子的《所有小孩都是“问题儿童”》最想表达的是，对孩子的爱、对孩子的信赖，是儿童教育的根本，是家长、老师都需要拥有的品质和心性。

这本书中有很多富于启发性的见解，比如，“优秀的儿童文学是最好的育儿书”“保育的关键之处，是怎么让孩子玩儿”，这样的教育理念对于当下的幼儿园教育和家庭教育，都具有现实意义和实践价值。

翻译这本书，我时而发笑，时而沉思，时而感动，时而钦佩。译完最后一页，仍然意犹未尽。我深切地感到，对于现今的中国的家长和幼儿园的老师，这是一本非常适时的教育书。

朱自强

2017年6月12日

中国海洋大学儿童文学研究所

作者的话

给孩子的最高的赞美语言，就是“真正的孩子”。

不是“好孩子”“聪明的孩子”，也不是“懂事的孩子”，而是“真正的孩子”。

那么，所谓“真正的孩子”，是什么样的孩子呢？

真正的孩子，全身充满了能量，用他脏兮兮、黏糊糊的双手双脚，朝自己喜欢的人扑过来，在其身上纠缠，脸贴着脸，拥抱在一起。

有时，大人会想说：“等一会儿！”可是，真正的孩子是没有等你的工夫的。

在任何时候，他都相信自己是世界上最棒的！正因如此，他对比自己小的孩子十分宽厚，就算大人什么都不说，他也会爱护幼小的孩子。

他喜欢有趣的故事，有时会出色地编造出连大人都信以为真的故事。

真正的孩子每个人都个性鲜明，把自己的全部都展现出来，真真正正地过着每一天。

于是，在大人看来，他也许就是超出常人预料的问题儿童。

正是因为这些，他才可爱。

小伙伴们聚集在一起，会高兴地吹嘘自己的妈妈有多了不起，同时，在自己喜爱的妈妈遇到困难时，他们也有察觉那种状况的能力。

这些都是在我做保育员的十七年间所了解到的孩子的样子。我从东京都立高等保育学院毕业后，就做了绿色幼儿园的主任保育员。

绿色幼儿园位于现在的驹泽奥林匹克公园（东京都世田谷区），是个未经批准开办的幼儿园，由园长天谷保子老师刚刚建立。入园的是家住附近的四五岁幼儿，已经不是什么都不知道的小孩。他们精力旺盛得让刚工作的我吃惊，每天早晨出门时必须得做好精神准备。

现在可以明确地说，如果我没有在那家幼儿园

工作，就不会写出《不不园》这部作品。另外，“古利和古拉”系列和《粉红色的长颈鹿》也不会诞生吧。

要想办法让眼前的孩子们快乐，这是我成为作家的契机，我为此写起了故事。不过，我的目标所指，却是要做日本最好的幼儿教育。

将这本书捧在手上的读者中，也许有的人的孩子正上幼儿园，有的已经上过幼儿园，有的从现在起要把孩子送进幼儿园。

幼儿园是个什么样的地方呢？

对大人来说，是“工作期间把孩子送到那儿的”地方”，但是，孩子们可不这么想。

不是因为父母在工作，所以要去；而是因为自己想去，所以才去的地方。

活泼的、好奇心旺盛的孩子们怎么会愿意被关在家里呢？

幼儿园里有家里没有的玩具，更重要的是有游戏的伙伴，有在家里无法玩儿的游戏，还有给自己

创造安全地带的老师们，可以尽情地解放自己。

不过，对孩子来说，最好的安全地带是妈妈和自己的家。

听说有很多母亲苦恼于孩子的教育，我便接受了这本书的撰写工作。据说，生了孩子才第一次怀抱婴儿的妈妈，现在也为数不少。

虽然我做保育员已是很久以前的事情，但是，儿童的本质、教育孩子的根本是不变的吧。我本人在工作之初，也净是遇到不懂的和困惑的事情。如果能通过这本书，传达出我努力从孩子那里学到的东西，我会深感荣幸。

别焦急，不会有问题的！

别烦恼，不会有问题的！

如果把孩子看清楚，一切都没有问题！

让孩子拥有孩子的样子，这是最为重要的。

中川李枝子

目 录

译序

作者的话

一、妈妈所不知道的幼儿园里的孩子们

每个孩子都是优秀的“问题儿童” 3

孩子大多是脏兮兮的 7

想让你看看，孩子有多喜欢妈妈做的盒饭 10

“妈妈的肚子上有开刀的疤痕”，这可是一种夸耀啊！ 12

孩子真是个绅士 14

孩子坦露出全部的自己来生活 16

孩子说的话，全部是真的 19

我并不想再做一次小孩子 24

二、李枝子老师从孩子那儿学到的东西

孩子是妈妈的镜子 31

妈妈最了不起 34

孩子越看越可爱 38

保育的关键之处，是怎么让孩子玩儿 41

想象力丰富的孩子才会玩儿 45

对年幼的孩子来说，“等等”“过一会儿”不管用 50

孩子是出色的老师 54

游戏是孩子的本分，是生活，是学习 57

三、养育孩子就是“抱着”“放下来”“撒手不管”

到了关键时刻，孩子就会很强大 63

别把孩子关在家里 65

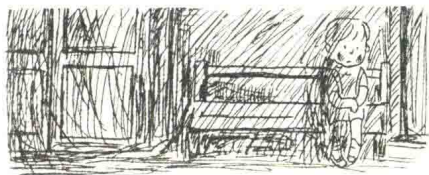
二十四小时里，妈妈和孩子不可能一直在一起 68

如果伤了孩子的心，就要马上去抚慰 72

说孩子在婴儿时什么样，这话很无聊 75

孩子会抓住妈妈的弱点 77

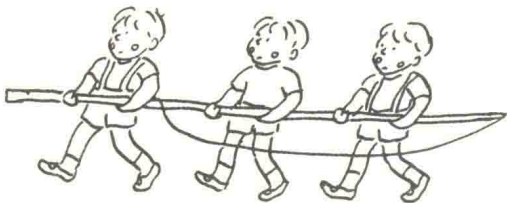
我的孩子也有令人讨厌之处 81



- 哪个家庭都在进行早期教育 83
- 我们家是三权分立 86
- 能够享受与孩子心灵依偎的时光，随着幼儿期结束而止 89
- 关系到受伤或性命危险的事，就算需要动手拍打，
也要让孩子记住 92

四、书是要和孩子一起来读的

- 不是读给孩子听，是和孩子一起读 99
- 讲吓人的故事时，要给孩子准备有安全感的地方 101
- 读无聊的东西是浪费时间 103
- 在安心的地方，让孩子开始读书 105
- 不要断定，婴儿就得看从前的那种婴儿绘本 109
- 读书需要能量 112
- 孩子觉得有趣的书，大人也会觉得有趣 115
- 一直在盯着，还是有很多疏漏 117
- 和我自己的孩子，每晚也要一起读书 120



用书来消解想唠叨的情绪 123

好作品里有好妈妈 126

五、好妈妈是什么样的妈妈？

孩子咚地撞过来，妈妈可不能摇摇晃晃 133

妈妈拿手的事情，有一件就足够了 135

有各种各样的妈妈，妈妈有各种各样的优点 137

无视儿童内心的父母才有问题 139

孩子最讨厌的是父母吵架 141

和孩子打交道，不能死心眼儿 143

好妈妈对孩子的喜悦很敏感 146

结束语 150

附录

中川李枝子全部作品目录 153

装饰画、插画出处一览表 157

1

妈妈
所不知道的
幼儿园里
的孩子们



